

Idlisen-nney

Σli MUQRANI

AGAMA

s t u g n i w i n

HCA 2007

Σli MUQRANI

AGAMA
s t u g n i w i n

HCA 2007

IBUDDAN

Ad buddey adlis-agi yerzan agama, s
yiyersiwen-is d yemyan-is :

i warrac n tmurt n leqbayel iyunzan ayerbaz
deg useggas 1994-1995 akk d imawlan-nsen ;

i yimeynasen n yidelli d widen n wass-a
inuḍḥen yef timmuzya n tmurt n Lezzayer d
uselmed n tutlayt tamaziyt.

Σli MUQRANI

ASNEMMER

*I kra n win i d-yefkan afus n lemɛwna
i wakken ad d-ilal wedlis-agi n ugama
s tutlayt tamaziyt.*

TAZWART

Adlis-agi amezyan i wen-d-nessewjed, ur d-ijemmel ara kra n wayen yellan iyersiwen. Yettwahegga-d i warraw-nney i wakken ad issinen ibeεεac, iyersiwen d yemyan i yettidiren di twennaɗt-nsen, am akken diyen i d-yefka kra n isalan yef kra n tallitin n umezruy iyef d-tεedda tmurt seg wasmi d-tlul.

Ibeεεac d nutni i yellan s ttaqa u sean atas n lfayda i tmurt, semman-asen s tefransist « *les invertébrés* », meħsub wid ur nesei iysan. Ibeεεac-agi ttfen amkan d ameqqran di twennaɗt. D nutni i d inigan yef tlalit n tudert di lqaea, mbaed mi d-ffyen si lebhur, azal n 4 imelyaren iseggasen ayagi. Lħut ameqqran d ijirmeɗ menwala banen-d mbaed di lebhur, ɗefren-ten-id wid yesεan ajeylal, ara yuyalen syin d afella d iyersiwen imezwura i d-yeffyen si lebhur azal n 500 imelyan n iseggasen aya, rewlend i wid i ten-ittgabaren. Simmal ttuqquten lešnaf n yemyan, simmal ttafen-d iyersiwen-agi amkan anda ara teffren.

Wid izedyen di temdinin ttyunzun ibeεεac-agi ttaggaden-ten, acku setten azal n 20% seg wayen zerreεen, mebla ma nettu lehlakat iss d-gellun ama i yemdanen ney i yiyersiwen (ssem ineyyen ; tuqqa n warzazen, n tizit, n tissist ney n tyirdemt).

Anwa ur nezri lfayda iss d-gellum ibeεεac-agi : tamemt, leħrir, ccmeε, zzyut, kra n isafaren n ddwa,

şşbiyat... atg. Am akken diyen i d-ttaken iyersiwen ayefki, udi, aksum, aglim, tadut mebla ma nettu afus n lemɛawna i d-ttaken ama deg uɛebbi ney di lxedma n wakal. Imelyan-agi ibeɛɛac ggaren-d iman-nsen di twennaɗt ney di tuččit (mmi-s n tfirellest yezmer ad yečč azal n 200 000 n tizatin uqbel ad s-d-yemyi irkell rric-is.

Ataş n ibeɛɛac i itetten iyersiwen ney imyan : amqerqer yezmer ad yessebleɛ azal n miyyat alef n tizatin i yiwen yid, am akken diyen netta yezmer ad yemmečč.

Ibeɛɛac, iyersiwen d yemyan ssnen-ten warraw-nney s yedlisen, tisyunin, tilibizyu, maca ssnen-ten s taɛrabt ney s tefransist. Dagi nefka-d ismawen-nsen s tmaziyt, annect-a ur yezmir ara ad yili mebla lemɛawna n yemyaren-nney. Kra n yismawen zemren ad ilin ur şehhan ara ney ur ttwafehmen ara acku yal tamnaɗt tezmer ad tesɛu amawal-ines n yemyan d iyersiwen.

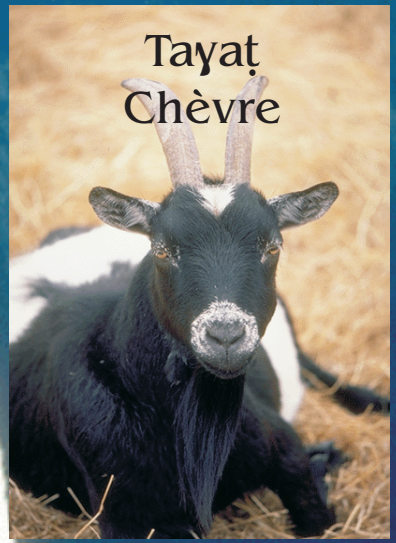
Surrfet-ay, nebya kan a neldi tiwwura i wesqerdec.

Σli MUQRANI

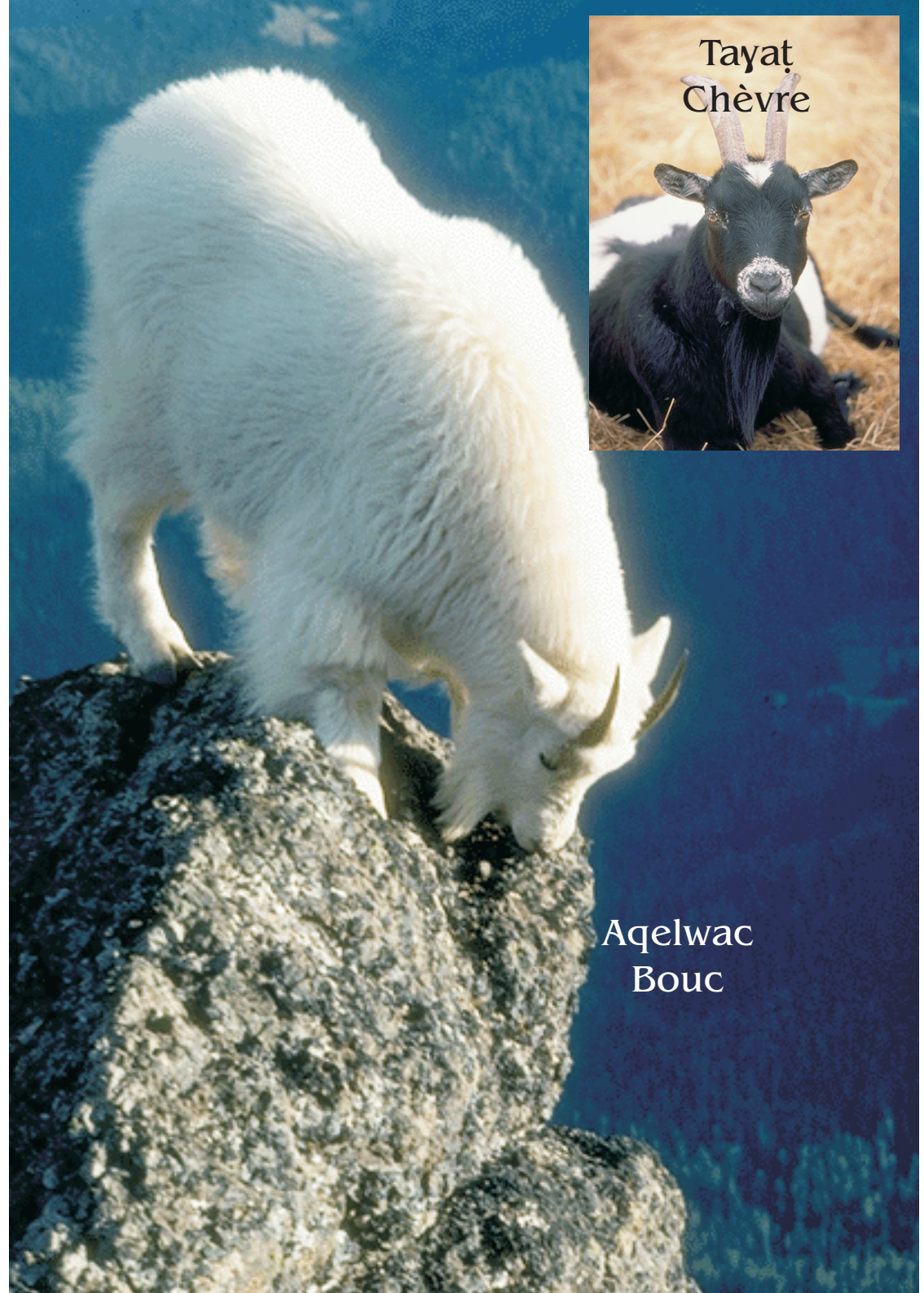


ITERSIWEN

Tayat
Chèvre



Aqelwac
Bouc





Alyem
Dromadaire



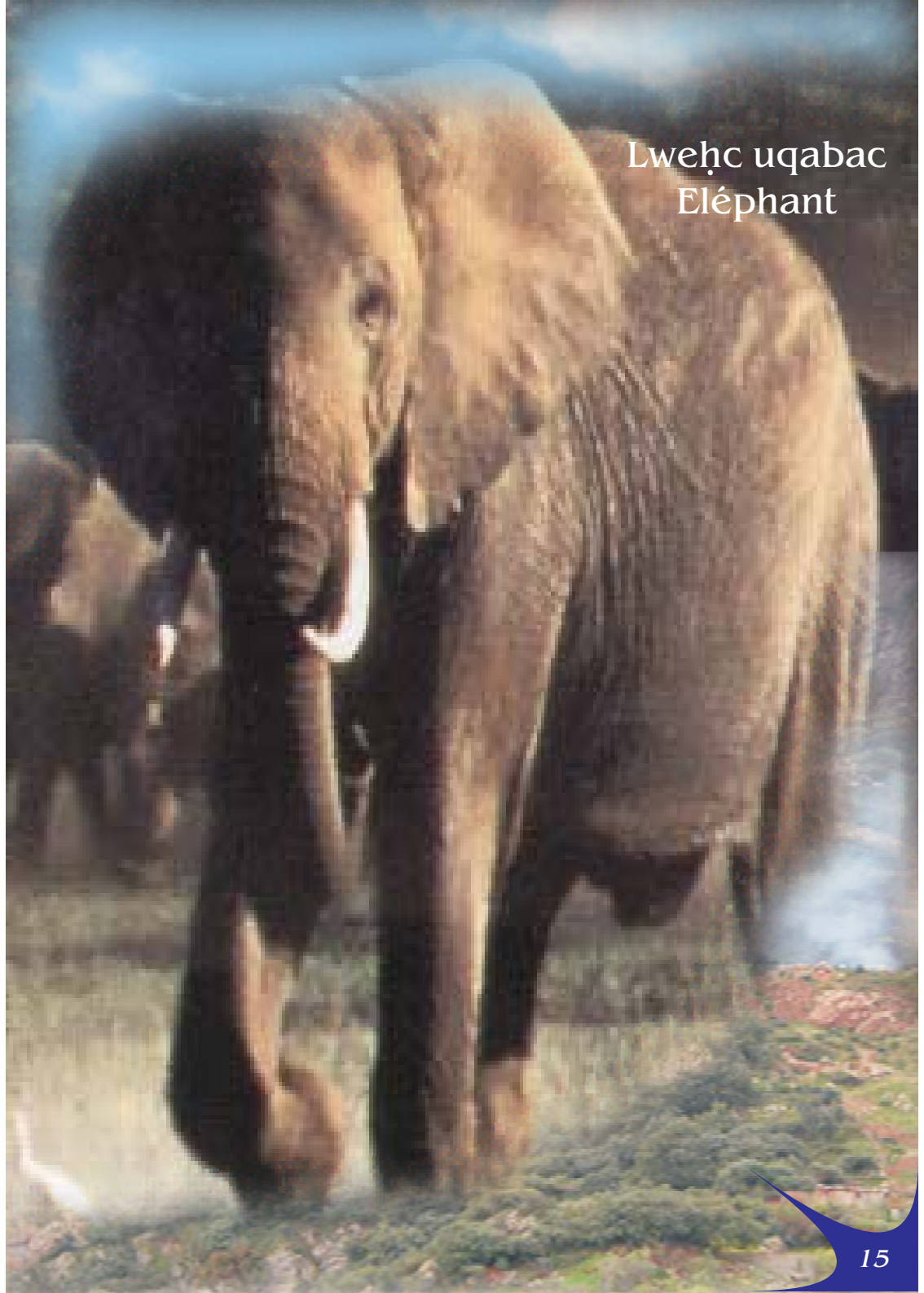
Amnis-Abhir
Chameau



Ayyul, Tayyult
Ane, Anesse



Aeudiw, Tagmert
Cheval, Jument

A large elephant with white tusks is walking towards the left in a savanna landscape. The elephant's skin is a mottled brown and tan. In the background, another elephant is partially visible on the left, and a small herd of antelope is on the right. The sky is blue with some clouds.

Lwehc uqabac
Eléphant

Ajedɛun n leqbur
Girafe



Awtul, Tawtult
Lapin, Lapine



Tafunast - Agenduz
Vache - Veau



Azger
Boeuf



Amcic, Tamcict
Chat, Chatte

Ikerri
Mouton



Tixsi - Izimer
Brebis - Agneau

Ifker-Tifkert
Tortue



Uccen
Chacal

Ilef / Tileft n tezgi
Sanglier, Laie





Uccay, Tuccayt
Loup, Louve



A photograph of a lioness and her two cubs resting on a grassy hill. The lioness is lying down, looking towards the left. The cubs are nestled close to her. The background shows a clear blue sky with some clouds.

Tasedda
Lionne

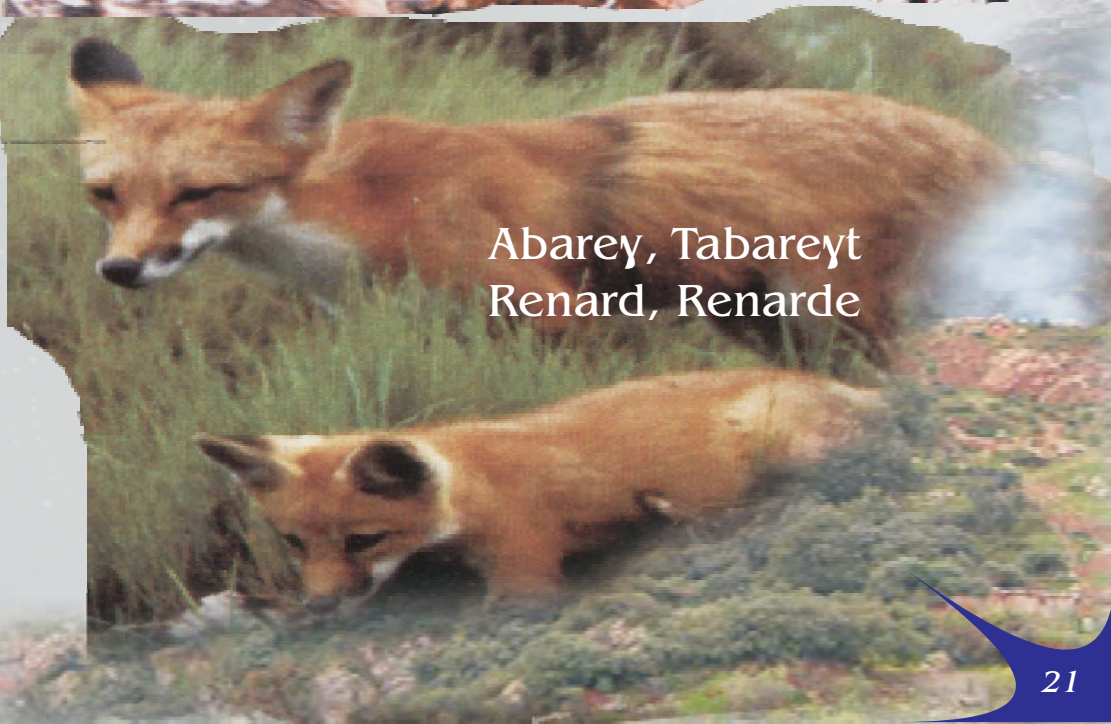
A photograph of a male lion resting on a rocky outcrop. The lion is lying down, looking towards the camera. He has a large, golden-brown mane. The background shows a rocky landscape with some greenery.

Izem
Lion

Iffis-Tiffist
Hyène



Abarey, Tabareyt
Renard, Renarde





IFRAX



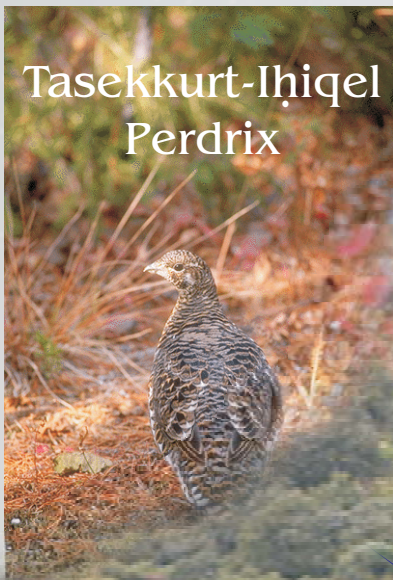




Ighider
Aigle



Tasekkurt-Ihiquel
Perdrix

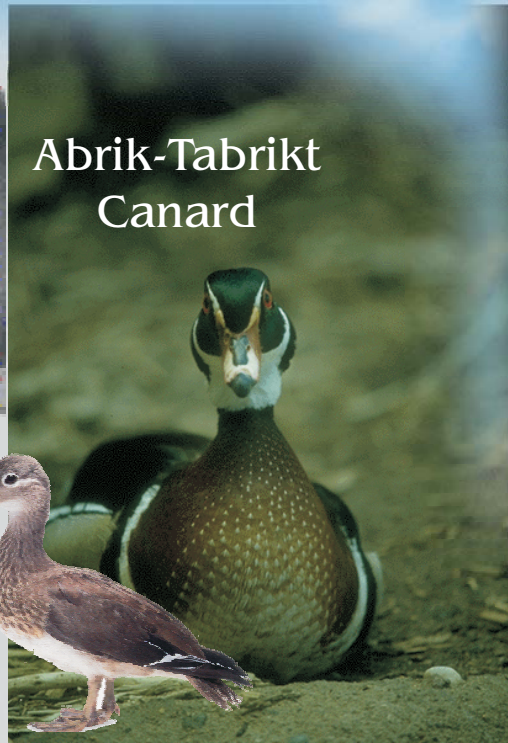


Tagerfa
Corbeau





Tayaziqt
Poule

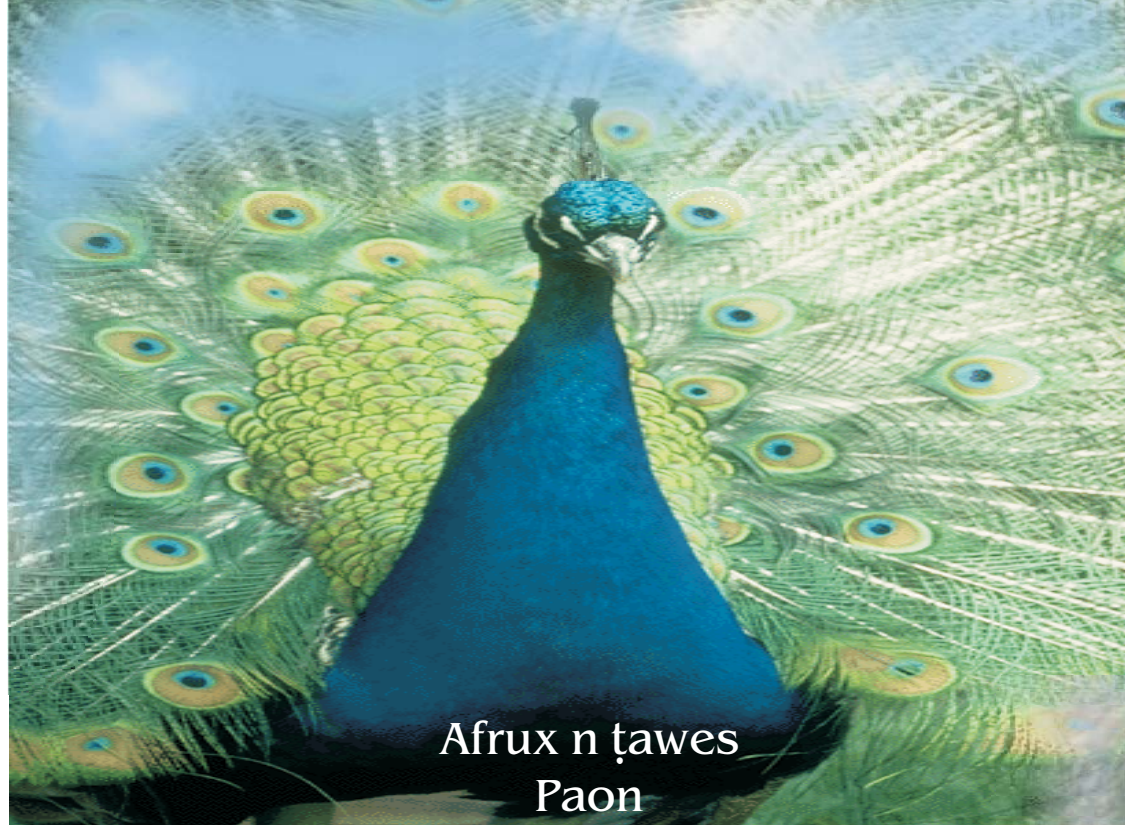


Abrik-Tabrikt
Canard

Tawezziwt-Awezziw
Dindon



Ayaziq
Coq





Bururu
Hibou

Imieruf
Chouette



Caylal
Chauve-souris



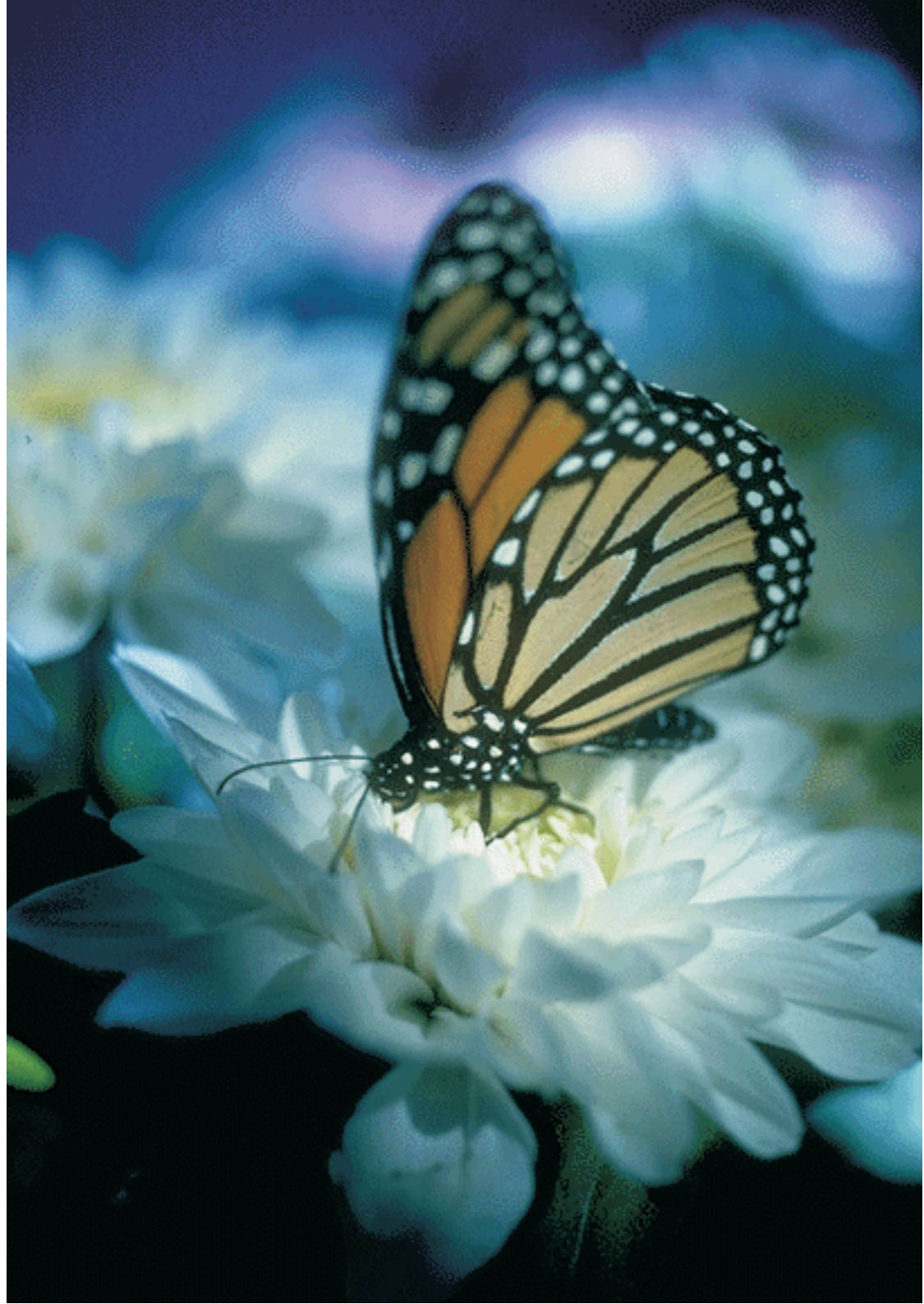
Tikkuk
Coucou gris

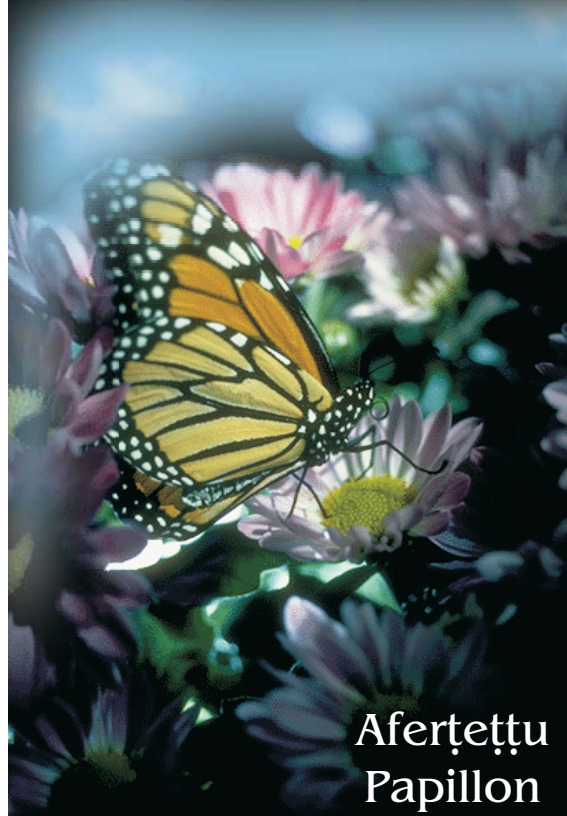


Tifirellest
Hirondelle

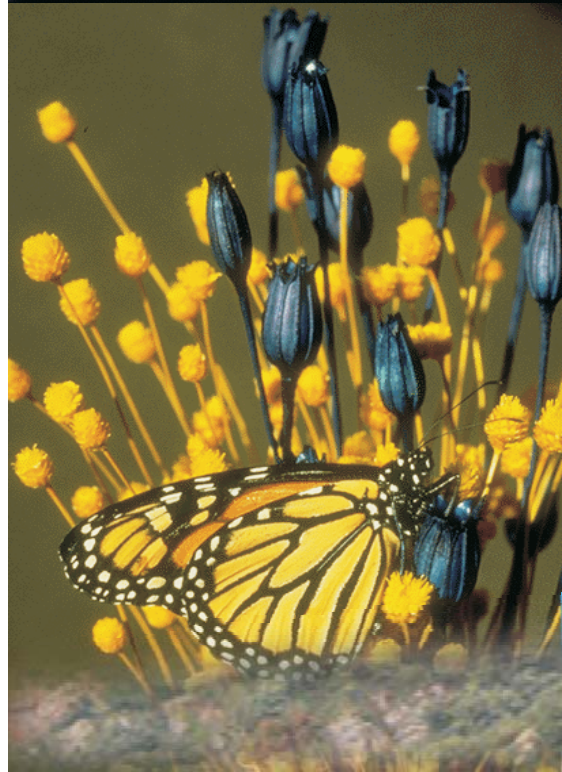
A close-up photograph of a spider web, likely a orb-weaver web, covered in numerous small, glistening dew drops. The web is set against a soft, out-of-focus blue background. The dew drops are of various sizes and are distributed across the spiral and radial threads of the web, creating a delicate, crystalline pattern. The lighting is soft, highlighting the texture of the silk and the clarity of the water droplets.

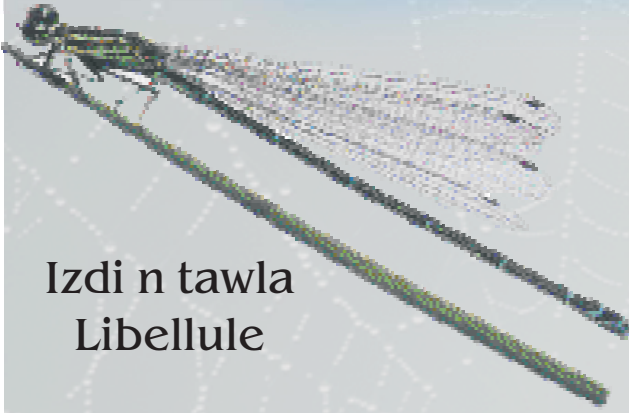
ΙΒΕΣΣΑC





Aferçettu
Papillon





Izdi n tawla
Libellule



Taselluft
Puce



Islilaq
Cafard



Tawettuft
Fourmi



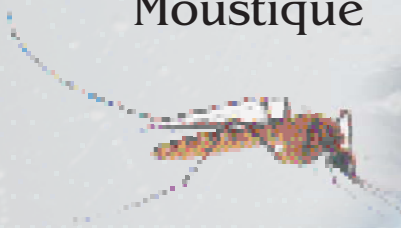
Arzaz
Guépe



Tizizwit
Abeille



Tizit
Moustique





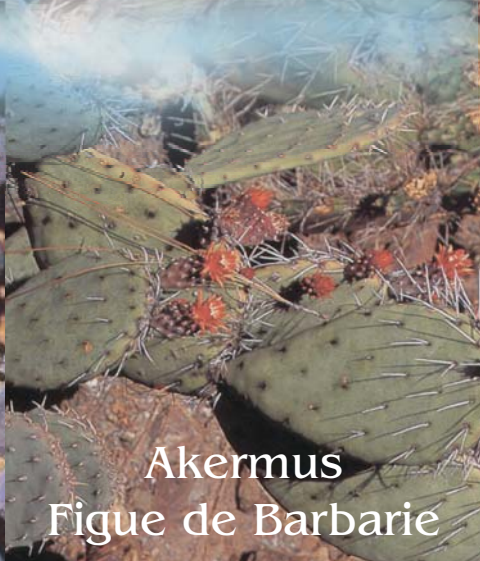


IMFAN

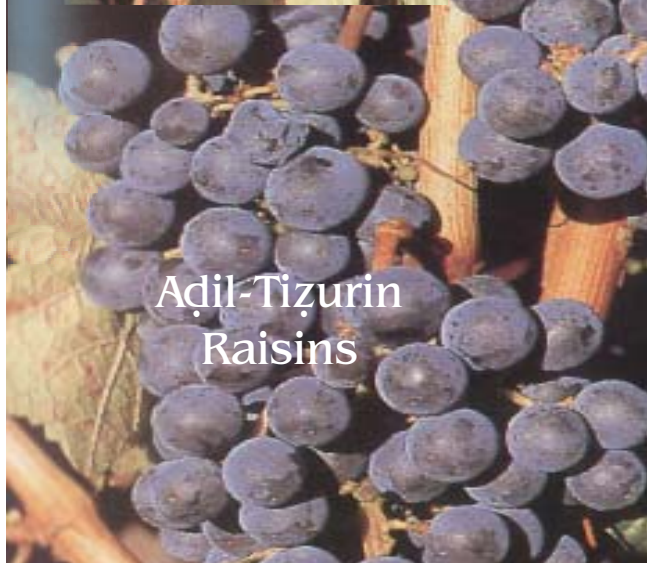
Axlenğ
Sapın



Tizwal
Mûres sauvages



Akermus
Figue de Barbarie



Adil-Tizurin
Raisins



Tabexsist
Figue

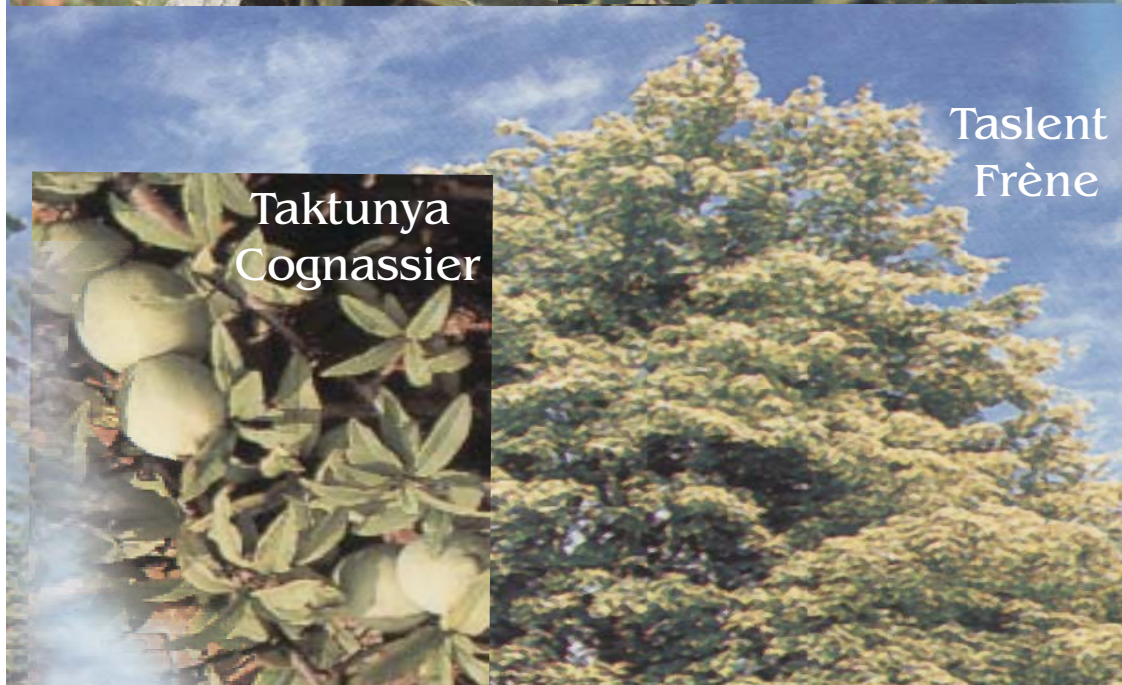




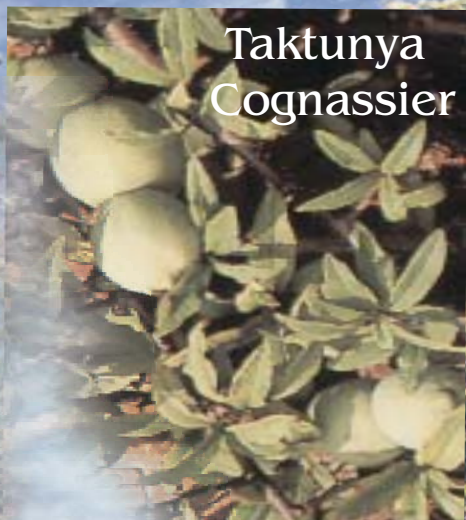
Teffah
Pomme



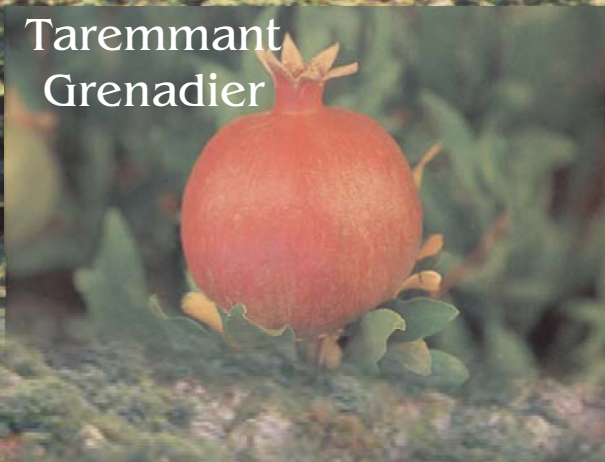
Lqares
Citron



Taslent
Frène



Taktunya
Cognassier



Taremmant
Grenadier



Agriđ n yeyzer
Chionanthus Retusus



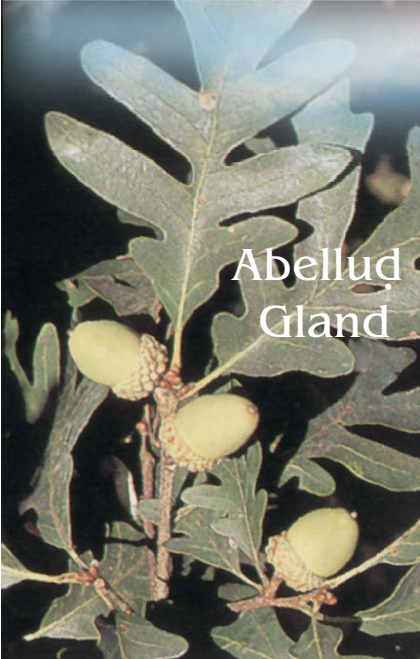
Taxsayt
Citrouille



Tasemmunt
Oxalis pes-caprae



Tifeywa
Artichaut



Abellud
Gland



Ibawen
Féves



Lekremb
Choux



Ġiħbuḍ
Coquelicot



Tixlulin
Narcisses



Ayeddu bu Akli
Soucis des champs



Azumbil
Pin silvestre



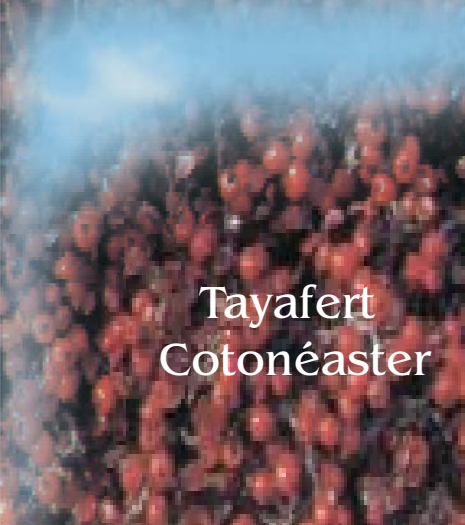
Lleft
Navet



Tasaft
Chêne



Azemmur
Olives



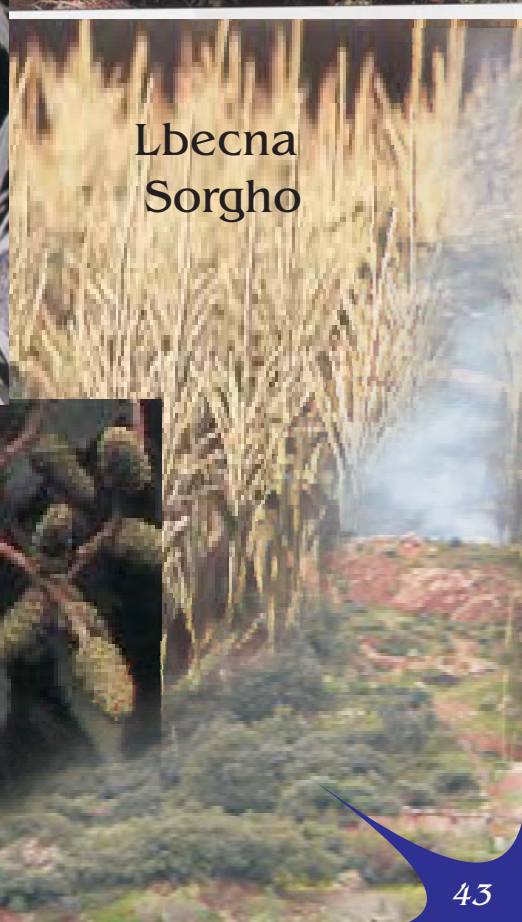
Tayafert
Cotonéaster



Tačinat
Oranger



Abuneqqar
Chardon bleu



Lbecna
Sorgho



Ettut
Allinus acumunita



Qlilu
Achiléa gold



Læezla n yiger
Champs de blé



Bibras
Leucojum aestivum



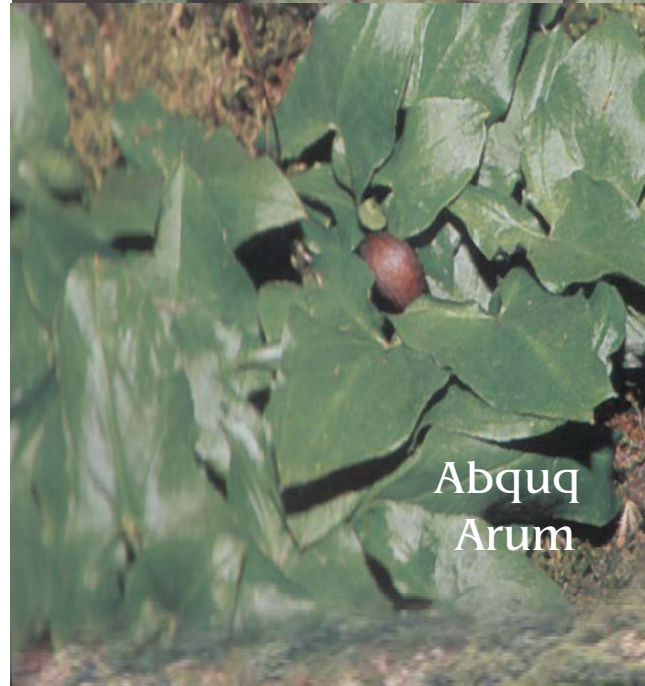
Azegduf
Grande camomille



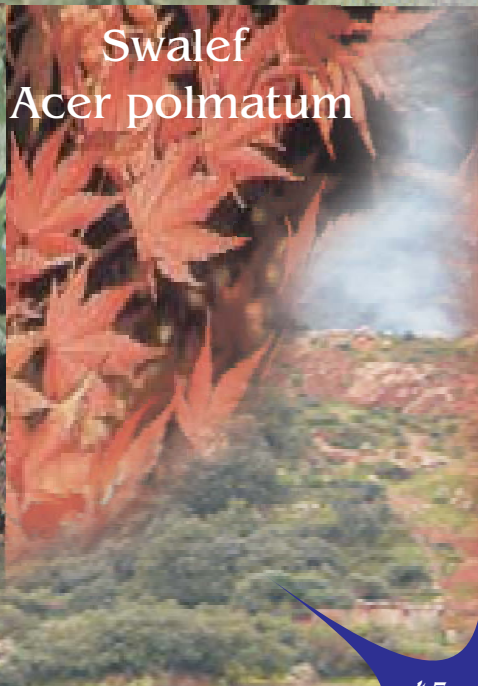
Timija
Cataire



Lyesses
Rodgersia aesculifolia



Abquq
Arum



Swalef
Acer polmatum



Tamalja
Cataire



Ulmu
Ormo



Amezzir
Romarin

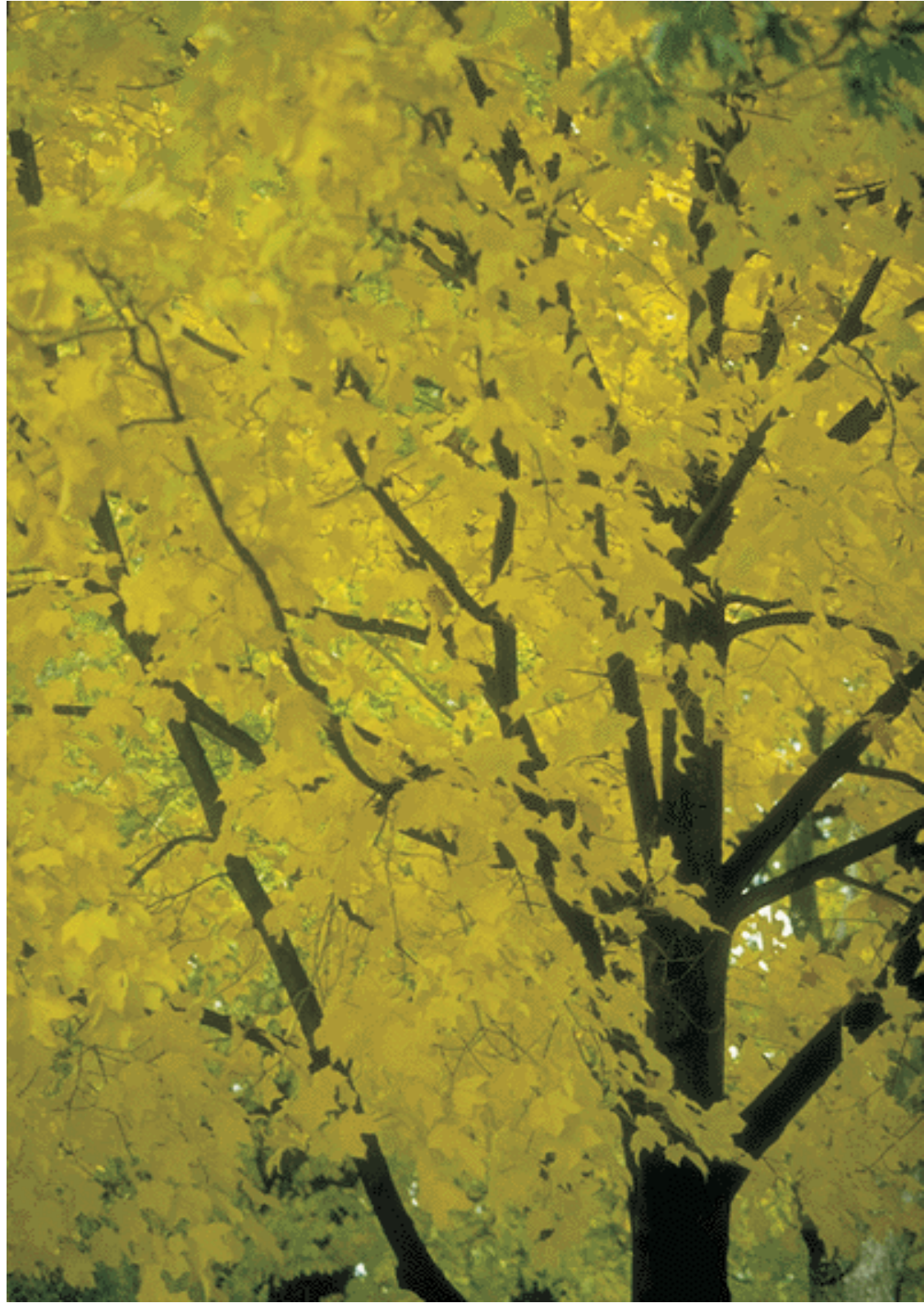


Ifis
Treffle



Ibeşşil
Allum cepa

Tareylet
Champignon





Tizrigin n Usqqamu Unnig n Timmuzya
Editions du Haut Commissariat à l'Amazighité

-o-o-o-

Collection "Idlisen-nney"

- 01- Khalfa MAMRI, *Abane Ramdane, ar taggara d netta i d bab n timmunent (Tasuqilt n Zebdennur HAĞ SAİD d Yusef MERRAHLI)*, 2003.
- 02- Slimane ZAMOUCHE, *Uđan n tegrest*, 2003.
- 03- Omar DAHMOUNE, *Bu tqulhatin*, 2003.
- 04- Mohand Akli HADDADOU, *Lexique du corps humain*, 2003.
- 05- Hocine ARBAOUI, *Idurar ireqmanen (Sophonisbe)*, 2004.
- 06- Slimane ZAMOUCHE, *Inigan : ammud isefra*, 2004.
- 07- S. HACID et K. FARHOUH, *Lašel ittabæ lašel akk d : Tafunast igujilen*, 2004.
- 08- Y. AHMED ZAYED et R. KAHLOUCHE, *Lexique des sciences de la terre et lexique animal*, 2004.
- 09- Lhadi BELLA, *Lunğa : Recueil de contes amazighs*, 2004.
- 10- Habib Allah MANSOURI, *Ageldun amecçuḥ (Traduction du "Petit Prince" de St. Exupéry)*, 2004.
- 11- Djamel HAMRI, *Agerruj n teqbaylit*, 2004.
- 12- Ramdane OUSLIMANI, *Akli ungif*, 2004.
- 13- Habib Allah MANSOURI, *Amawal n tmaziyt tatrart, édition revue et augmentée*, 2004.
- 14- Ali KHALFA, *Angal n webrid*, 2004.
- 15- Halima AIT ALI TOUDERT, *Ayen i y-d-nnan gar yetran*, 2004.
- 16- Moussa OULD TALEB, *Mmi-s n igellil, (Tazwart syur Yusef MERRAHLI)*, 2004.
- 17- Mohand Akli HADDADOU, *Recueil des prénoms amazighs*, 2004.
- 18- Nadia BENMOUHOU, *Tamacahut n Basyar*, 2004.
- 19- Youcef MERAHI, *Taqbaylit ass s wass*, 2004.
- 20- Abdelhafidh KERROUCHE, *Teyzi n yiles*, 2004.
- 21- Ahmed HAMADOUCHE, *Tiyri n umsedrar*, 2004.
- 22- Slimane BELHARET, *Awal yef wawal*, 2005.
- 23- Madjid SI MOHAMED, *Afus seg-m*, 2005.
- 24- Abdellah HAMANE, *Merwas di Iberj n yiṭij - aḥric I*, 2005.
- 25- Collectif, *Tibḥirt n yimediyazen*, 2005.
- 26- Mourad ZIMU, *Tikli, tullizin nniđen*, 2005.
- 27- Tayeb DJELLAL, *Si tinfusin n umađal*, 2005.
- 28- Yahia AIT YAHIAȚÈNE, *Fađma n Summer*, 2006.
- 29- Abdellah HAMANE, *Merwas di Iberj n yiṭij - aḥric II*, 2006.
- 30- Lounes BENREJDAL, *Tamacahut n bu yedmim*, 2006.
- 31- Mezyan OU MOH, *Tamacahut n umeksa*, 2006.
- 32- Abdellah ARKOUB, *Nnig wurfan*, 2006.
- 33- Ali MAKOUR, *Ḥmed n ugellid*, 2006.
- 34- Y. BOULMA & S. ABDENBI, *Am tmeqqunt n tjeḡḡigin*, 2006.
- 35- Mohand Akli SALHI, *Amawal n tsekla*, 2006.
- 36- O. KERDJA & A. MEGHNEM, *Amawal amecçuḥ n ugama*, 2006.
- 37- Ali EL-HADJEN, *Tudert d usirem*, 2006.
- 38- Hadjira OUBACHIR, *Uzzu n tayri*, 2007.



- 39- Djamal BENAOUF, *Di tmurt uɛekki*, 2007.
- 40- Akli OUTAMAZIRT, *Targit*, 2007.
- 41- Mohamed Salah OUNISSI, *Tametna n umenzu*, 2007.
- 42- Ramdane ABDENBI, *Anagi*, 2007.
- 43- Ramdane LASHEB, *Ccna n tulawin yef ttrad 54/62*, 2007.
- 44- Said CHEMAKH, *Ger zik d tura*, 2007.

Actes de colloques

- Actes des journées d'étude sur « *La connaissance de l'histoire de l'Algérie* », mars 1998.
- Actes des journées d'étude sur « *L'enseignement de tamazight* », mai 1998.
- Actes des journées d'étude sur « *Tamazight dans le système de la communication* », juin 1998.
- Actes des journées d'étude sur « *Approche et étude sur l'amazighité* », 2001.
- Actes du colloque sur « *Le mouvement national et la revendication amazighe* », 2002.
- Actes du colloque international sur « *Tamazight face aux défis de la modernité* », 2002.
- Actes des stages de perfectionnement pour les enseignants de tamazight, mars 2004.
- Actes du colloque sur « *Le patrimoine culturel immatériel amazigh* », 2006.

Revue « Timmuzgha »

Revue d'études amazighes du Haut Commissariat à l'Amazighité :
N° 01, avril 1999, --- N° 14, mai 2007.

Autres publications

- Annuaire des associations culturelles amazighes, 2000.
- Idir El-Watani, « *L'Algérie libre vivra* », décembre 2001.
- Etude sur « *L'enseignement de la langue amazighe : bilan et perspectives* », 2004.

Consulting

- Iddir AMARA, *Les inscriptions alphabétiques amazighes d'Algérie*, HCA/ANEP, 2006.
- Kemal STITI, *Fascicule des inscriptions libyques gravées et peintes de la grande Kabylie*, HCA/ANEP, 2006
- Sadaq BENDALI, *Awfus amaynut n tutlayt tamaziyt*, 2007.
- M'Hammed DJELLAOU, *Tiwsatin timensayin n tesrit taqbaylit*, 2007.

Cet ouvrage est publié dans le cadre de la collection

“Idlisen-nney”

Initiée par la Direction de la promotion culturelle du
Haut Commissariat à l’Amazighité

© Tous droits réservés

Dépôt Légal : 295-2006

ISBN : 9961-789-65-2

Conception et PAO :

•ⵓⵔⵉⵏⵉⵢⵓⵏ ⵉⵎⵓⵔⵉⵏⵉⵢⵓⵏ ⵉⵎⵓⵔⵉⵏⵉⵢⵓⵏ



Haut Commissariat à l’Amazighité

Achevé d'imprimer sur les presses de
Les Oliviers
Tizi-Ouzou - 2007
Tel : 026-21-07-19
Fax : 026-21-95-40

